



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2022年 11月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

担当部署 日本語 中国語

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

こんげつのお知らせ

■Certificate for Social Insurance Premium Deduction for Year-end Adjustment and Final Tax Return

The national pension premiums that had been paid this year are subject to the social insurance premium deduction of 2022.

A "Certificate of Social Insurance (National Pension) Premium Deduction" (postcard-sized) and receipts have to be attached for the Year-end Adjustment and Final Tax Return.

This certificate will be sent at the beginning of Nov. to those who have paid the national pension premiums from Jan. 1 to Sep. 30, 2022. The receipts of Oct. 1 and after need to be attached to it.

Those who have paid the national pension premiums for the first time from Oct. 1 to Dec. 31 will receive the certificate at the beginning of this coming Feb.

Please keep the certificate with you until the declaration.

Inquiries: Toyonaka Pension Office Tel. 06-6848-6831

■City Hall Temporarily Open for Receiving of "My Number Card"

Time: Nov. 27 (Sun.) 9:00 - 13:00

Place: City Hall Bldg. 2

Eligibility: Those who had applied for "my number card" and received the notification for issuance. If you've already been given the notice to receive it at Shonai/Shinsenri Branch Office and wish to receive it on this day at City Hall, you should contact the Branch Office first by Nov. 22 (Tue.).

Inquiries: Civic Records Div. Tel. 06-6858-2201

■年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。

同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた分は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。

申告するまで大切に保管してください。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時: 11月27日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第二庁舎

対象: マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里の各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

■Foreign Citizens' Council Observation

Time: Nov. 21(Mon.) 19:00 - 21:00

Place: City Hall Bldg. 2(Naka-sakurazuka)

Contents: Opinion exchanges on "things we can do as a part of the community".

Eligibility: 10 people

Inquiries: Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Disaster Prevention Speaker Operation

Along with the mass drill of a transfer of information for the nationwide warning/alert system(J-alert), around 11 am on Nov. 16(Wed.), from disaster prevention speakers at 61 places in the city's public elementary schools, the drill will be broadcasted(the sound reaching within a 2.5 km radius). On this occasion, please check the emergency preparedness also at home.

Inquiries: Crisis Management Div. Tel. 06-6858-2683

■Watch Out for Use of Fire

Nov. 9 - 15, Autumn Fire Prevention Campaign

It is the autumn season when the air gets dry and fires break out easily. Please watch out when you use fire. During this campaign period, the City staff will have inspections of shops and offices in the city, and also fire drills and awareness-raising events will be held.

Inquiries: Fire Dep. Prevention Div. Tel. 06-6846-8447

■Check on How to Discard Spray Cans and Lighters

You should not make a hole in spray cans. Spray cans should be discarded on can/dangerous garbage days, and lighters on non-burnable garbage days. Please use up both and discard.

Inquiries: Home Garbage Project Div. Tel. 06-6843-3513

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■The Place for Foreign Mothers

-"Senri Oyako de Nihongo"

Time: Tuesdays 10:00 -12:00

Contents: Making crafts and cooking with Japanese women

Eligibility: Foreign women who are raising children. Children allowed.

Place: Senri Library

Apply/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Philippines Community Christmas Party

Time: Dec. 10 (Sat.) 13:00 - 15:00

Eligibility: Filipinos and the families, 50 people

Things to bring: Present for exchange (adult 1000 yen worth, junior high school children and under 500 yen worth)

Place: Toyonaka International Center

Apply: On the day at the site, first come, first served basis

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■外国人市民会議 傍聴

日時: 11月21日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎(中桜塚)

内容: 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の一斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水)11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■火の取り扱いにご注意を

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 消防局予防課 ☎06-6846-8447

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママのための居場所

—せんりおやこでにほんご

日時: 火曜日 10:00~12:00

内容: クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象: 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所: 千里図書館

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■フィリピンコミュニティクリスマス会

日時: 12月10日(土)13:00~15:00

対象: フィリピン人と家族、50人

持ち物: 交換用プレゼント(大人1000円相当、中学生以下500円相当)

場所: とよなか国際交流センター

申し込み: 当日会場、先着順

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。通过右侧的二维码（丰中国际交流协会的网页）进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真:06-6846-6003

Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“艾拖雷丰中”的6楼）可以咨询在日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）

星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来咨询时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间：11:00~16:00

(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

こんげつのおしらせ

■年末調整等时提交社会保険料控除証明書

今年缴纳的国民年金保险费为2022年的社会保険料控除対象。年末調整和确定申报时，需要附上“社会保険料（国民年金保险费）控除証明書”（明信片）和收据。

该证明书将于11月上旬发给2022年1月1日至9月30日缴纳国民年金保险费者。10月1日以后缴纳的部分请附上收据。另外，中途加入时10月1日到12月31日第一次缴纳者，将在2月上旬给您邮寄该证明。

在申报之前请仔细保管。

询问：丰中年金事務所☎06-6848-6831

■年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。

同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた分は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。

申告するまで大切に保管してください。

問い合わせ:豊中年金事務所☎06-6848-6831

■领取个人编码卡 临时开厅

日期时间：11月27日（星期日）9:00~13:00

地点：市政府第二办公楼

対象：申請了个人编码卡并持有领取通知单、领取地点是庄内、新千里的各办事处者，如果希望在临时开厅时领取的话，需要于11月22日（星期二）之前与各办事处联系。

询问：市民科☎06-6858-2201

■マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時:11月27日(日) 9:00~13:00

場所:市役所第二庁舎

対象:マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里的各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡

問い合わせ:市民課☎06-6858-2201

■旁听外国市民代表会议

日期时间: 11月21日(星期一) 19:00~21:00

地点: 市政府第二办公楼(中樱冢)

内容: 以“作为地区的中坚,我们能做的事”为主题交换意见

定员: 10人

询问: 人权政策科 ☎06-6858-2654

■启动防灾用扬声器

配合全国瞬时警报系统(J警报)同时传达信息的训练,11月16日(星期三)11点左右,市立小学等61处设置的防灾用扬声器将播放该系统的训练声音(声音达到范围半径约250m)。借此机会,请家庭也为防备发生紧急情况做好准备和检查报警系统。

询问: 危机管理科 ☎06-6858-2683

■请注意火的管理

11月9日~15日秋季预防火灾运动

秋季空气干燥,是容易发生火灾的季节。请充分注意火的管理。另外,配合该运动,于运动期间内对市内的店铺、事务所等进行入内检查、消防训练、举办具有启发意义的活动。

询问: 消防局预防科 ☎06-6846-8447

■请注意正确弃置喷雾罐类、打火机垃圾

喷雾罐类,不要开孔,在空罐、危险垃圾日弃置。打火机用净后,在不燃垃圾日弃置。

询问: 家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■外国妈妈的场所

一千里亲子日语

日期时间: 星期二10:00~12:00

内容: 以手工艺品和烹饪等和日本妇女交流

对象: 抚养孩子的外国妇女。可以带孩子。

地点: 千里图书馆

询问: 丰国际交流中心 ☎06-6843-4343

■农业节

日期时间: 11月26日(星期六) 10:00~15:00暴风雨天气中止

内容: 展销丰中市产农产品、大米、花、授产设施产品等、体验种植、销售大阪国际机场就航城市的特产等

携带物品: 包

地点: 丰岛公园

询问: 产业振兴科 ☎06-6858-2491

■外国人市民会議 傍聴

日時: 11月21日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎(中桜塚)

内容: 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の一斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水)11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■火の取り扱いにご注意

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 消防局予防課 ☎06-6846-8447

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママのための居場所

一せんりおやこでにほんご

日時: 火曜日 10:00~12:00

内容: クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象: 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所: 千里図書館

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■農業祭

日時: 11月26日(土) 10:00~15:00 荒天中止

内容: 豊中市産農産物・コメ・花・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

持ち物: マイバッグ

場所: 豊島公園

問い合わせ: 産業振興課 ☎06-6858-2491



とよなかしからの おしらせ



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.
그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなか市 外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(업), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■연말정산 등에 사회보험료 공제증명서 제출

올해 낸 국민연금보험료는 2022년분 사회보험료 공제대상이 됩니다.
연말정산이나 확정신고 할 때 「사회보험료(국민연금보험료)공제증명서」(엽서)나 영수증을 첨부해야 합니다.
2022년 1월 1일부터 9월 30일까지의 국민연금보험료를 낸 사람에게 11월 상순에 이 증명서를 보냅니다. 10월 1일 이후에 낸 것은 영수증을 첨부해 주십시오. 또한, 올해 도중에 가입한 경우 등 10월 1일부터 12월 31일 사이에 처음으로 낸 사람에게는 2월 상순에 증명서를 보냅니다.
신고할 때까지 잘 보관하십시오.
문의: 도요나카 연금사무소 ☎06-6848-6831

—★—★—★— 11월의 お知らせ —★—★—★—

■年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。
同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた分は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。
申告するまで大切に保管してください。
問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■마이넘버 카드 교부를 위한 임시개청

일시: 11월 27일(일) 9:00~13:00
장소: 시청 제 2청사
대상: 마이넘버 카드를 신청하고 교부통지서를 가지고 있는 사람. 수취장소가 쇼나이·신센리의 각 출장소로 되어 있는 사람으로 임시개청에서 수취를 희망하는 경우는 11월 22일(화)까지 각 출장소로 연락바람
문의: 시민과 ☎06-6858-2201

■マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時: 11月27日(日) 9:00~13:00
場所: 市役所第二庁舎
対象: マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里の各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡
問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

■외국인 시민회의 방청

일시: 11월 21일(월) 19:00~21:00

장소: 시청 제2청사(나카사쿠라즈카)

내용: 「지역사회의 일원으로 우리가 할 수 있는 것들」을 주제로의 견교환

정원: 10명

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■방재용 스피커를 작동합니다.

전국 순간경보시스템(J경고)의 일제 정보전달훈련에 맞춰 11월 16일(수) 11시 쯤 시립 초등학교 등 61개소에 설치된 방재용 스피커로 같은 시스템 훈련음성을 방송합니다(음성 전달범위는 반경 약 250m). 이 기회에 가정에서도 긴급시 준비나 점검을 해 보시기 바랍니다.

문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

■불 취급에 주의

—11월 9일~15일 가을 화재예방운동

공기가 건조해 화재가 발생하기 쉬운 계절입니다. 불을 취급할 때는 충분히 주의하십시오. 또, 이 운동 기간에 맞춰 시 내 점포·사업소 등에 입회 검사나 소방훈련, 계발 이벤트를 개최합니다.

문의: 소방국 예방과 ☎06-6846-8447

■스프레이 캔류·라이터를 버릴 때 주의

스프레이 캔류는 구멍을 뚫지 말고, 빈 캔·위험 쓰레기 버리는 날에, 라이터는 불연쓰레기 버리는 날에, 둘 다 완전히 다 쓴 다음 버려 주십시오.

문의: 가정 쓰레기 사업과 ☎06-6843-3513

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■외국인 엄마들을 위한 공간

—센리 오야코(부모와 아이) 일본어

일시: 화요일 10:00~12:00

내용: 공예나 요리 등 일본인 여성과 교류

대상: 육아 중인 외국인 여성. 아이 동반 가능.

장소: 센리도서관

문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

■농업체

일시: 11월 26일(토) 10:00~15:00 악천후 중지

내용: 도요나카산 농산물·쌀·꽃·복지시설제품 등 즉매, 화분 심기 체험, 오사카 국제공항 취항도시의 특산품 등 판매의

준비물: 장바구니

장소: 테시마 공원

문의: 산업진흥과 ☎06-6858-2491

■外国人市民会議 傍聴

日時: 11月21日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎(中桜塚)

内容: 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の一斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水) 11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を送ります(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■火の取り扱いにご注意

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 消防局予防課 ☎06-6846-8447

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママのための居場所

—せんりおやこでにほんご

日時: 火曜日 10:00~12:00

内容: クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象: 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所: 千里図書館

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■農業祭

日時: 11月26日(土) 10:00~15:00 荒天中止

内容: 豊中市産農産物・コメ・花・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

持ち物: マイバッグ

場所: 豊島公園

問い合わせ: 産業振興課 ☎06-6858-2491



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 11 / 2022

発行: 豊中市人権政策課 2022年 11月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka).

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 - 16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、でんわ翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■Nộp giấy chứng nhận khấu trừ bảo hiểm xã hội khi đ iều chỉnh thuế cuối năm

Phí bảo hiểm hưu trí quốc gia đã đóng trong năm nay sẽ đủ điều kiện để được khấu trừ phí bảo hiểm xã hội vào năm 2022.

Vui lòng giữ giấy thông báo an toàn cho đến khi bạn khai báo. Liên hệ: Văn phòng hưu trí Toyonaka ☎06-6848-6831

■Văn phòng tạm thời mở đợt phát hành thẻ My Number

Ngày giờ: Ngày 27 tháng 11 (chủ nhật) 9: 00-13: 00

Địa điểm: Tòa thị chính số 2

Đối tượng: Những người đã đăng ký thẻ My Number và có giấy thông báo phát hành. Nếu địa điểm nhận thẻ của bạn là tại văn phòng chi nhánh ở Shonai hoặc Shinsenri mà bạn muốn nhận thẻ tại thời điểm mở cửa tạm thời, vui lòng liên hệ với văn phòng chi nhánh trước thứ ba, ngày 22 tháng 11.

Liên hệ: Phòng công dân ☎06-6858-2201

■年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。

同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた分は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。

申告するまで大切に保管してください。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時: 11月27日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第二庁舎

対象: マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里の各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

■Dự thính Hội nghị Công dân Nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 21 tháng 11 (thứ 2) 19:00-21:00

Địa điểm: Tòa thị chính tòa nhà thứ hai (Nakasakurazuka)

Nội dung: Trao đổi ý kiến về chủ đề “Chúng ta có thể làm gì với tư cách là nhà lãnh đạo của khu vực”

Sức chứa: 10 người

Liên hệ: Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■Loa báo khẩn cấp sẽ hoạt động

Cùng với việc đào tạo truyền thông tin đồng thời của hệ thống J-Alert, vào khoảng 11 giờ ngày 16 tháng 11 (thứ 4), các loa khẩn cấp được lắp đặt tại 61 địa điểm, bao gồm cả các trường tiểu học của thành phố, sẽ được sử dụng để phát âm thanh đào tạo từ hệ thống (phạm vi âm thanh bán kính khoảng 250m). Hãy tận dụng cơ hội này để chuẩn bị và kiểm tra các trường hợp khẩn cấp tại nhà.

Liên hệ: Phòng quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683

■Cẩn thận khi xử lý lửa— Chiến dịch phòng chống cháy mùa thu từ ngày 9 đến ngày 15 tháng 11

Đây là mùa không khí hanh khô và dễ xảy ra hỏa hoạn. Hãy cẩn thận khi xử lý lửa. Ngoài ra, trong thời gian của chiến dịch, các cuộc kiểm tra tại chỗ các cửa hàng và văn phòng trong thành phố, diễn tập phòng cháy chữa cháy và các sự kiện giáo dục sẽ được tổ chức.

Liên hệ: Phòng phòng cháy chữa cháy ☎06-6846-8447

■Cẩn thận khi vứt bỏ bình xịt và bật lửa

Vứt bỏ bình xịt vứt vào ngày vứt lon rỗng/ rác nguy hiểm mà không chọc thủng vỏ bình, bật lửa vứt vào ngày vứt rác không cháy được sau khi chúng đã được sử dụng hết hoàn toàn.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải hộ gia đình ☎06-6843-3513

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Nơi dành cho các bà mẹ nước ngoài — Senry Oyakode Nihongo

Ngày giờ: Thứ ba 10:00-12:00

Nội dung: Giao lưu với phụ nữ Nhật Bản qua các nghề thủ công, nấu ăn, v.v.

Đối tượng: Phụ nữ nước ngoài đang nuôi con nhỏ. Trẻ em cũng có thể tham gia.

Địa điểm: Thư viện Senri

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■Lễ hội nông nghiệp

Ngày giờ: 26 tháng 11 (Thứ 7) 10:00-15:00 Bị hủy khi thời tiết xấu

Nội dung: Bán các sản phẩm nông nghiệp của Thành phố Toyonaka, gạo, hoa, các sản phẩm của cơ sở dạy nghề, kinh nghiệm trồng nhóm, bán các sản phẩm đặc biệt từ các thành phố do Sân bay Quốc tế Osaka phục vụ, v.v.

Đồ cần mang: Túi của mình

Địa điểm: Công viên Teshima

Liên hệ: Phòng xúc tiến công nghiệp ☎06-6858-2491

■外国人市民会議 傍聴

日時: 11月21日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎(中桜塚)

内容: 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課☎06-6858-2654

■防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の一斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水)11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課☎06-6858-2683

■火の取り扱いにご注意を

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 消防局予防課☎06-6846-8447

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママのための居場所

—せんりおやこでにほんご

日時: 火曜日 10:00~12:00

内容: クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象: 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所: 千里図書館

問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■農業祭

日時: 11月26日(土)10:00~15:00 荒天中止

内容: 豊中市産農産物・コメ・花・授産施設製品などの即売会、寄せ

植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

持ち物: マイバッグ

場所: 豊島公園

問い合わせ: 産業振興課☎06-6858-2491



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.

Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



とよなかし
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■ Surat pembuktian pembayaran asuransi sosial perlu diajukan pada saat penyesuaian pajak penghasilan pada akhir tahun

Jumlah premi asuransi pensiun nasional yang sudah dibayar dalam tahun ini bisa dikurangi dari jumlah penghasilan sebagai pembayaran asuransi nasional. Maka dari itu, untuk penyesuaian pajak penghasilan akhir tahun atau pengajuan SPT, Anda perlu melampirkan surat pembuktian pembayaran asuransi sosial (premi pensiun nasional) atau kuitansi. Surat pembuktian tersebut akan dikirim dalam bulan November kepada setiap orang yang sudah membayar premi asuransi pensiun nasional mulai dari 1 Januari sampai 30 September. Jika Anda baru saja mulai membayar premi pensiun antara 1 Oktober dan 31 Desember karena mengikuti sistem asuransi dari pertengahan tahun ini, surat pembuktian tersebut akan dikirim pada awal bulan Februari tahun depan. Mohon untuk menyimpan surat tersebut sampai digunakan.

Nomor kontak: Kantor pensiun Toyonaka ☎06-6848-6831

■ Pembukaan balai kota khusus untuk penerbitan kartu My Number

Tanggal: 27 Nov (Minggu) 9.00 - 13.00

Tempat: Balai kota gedung 2

Target: Orang yang sudah mengajukan permohonan penerbitan kartu My Number dan sudah punya surat pemberitahuan penerbitan. Jika tempat Anda menerima kartu ditunjuk di cabang balai kota Shonai atau Shinsenri dan ingin menerima kartu di balai kota, perlu melapor ke cabang balai kota dimana Anda akan menerima kartu sebelum 22 November (Selasa).

Nomor kontak: Bagian urusan penduduk ☎06-6858-2201

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた分は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。

申告するまで大切に保管してください。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時: 11月27日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第二庁舎

対象: マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里の各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

■Pendengaran rapat bagi warga negara asing

Tanggal : 21 Nov (Senin) 19.00 - 21.00

Tempat : Balai kota gedung 2 (Nakasakurazuka)

Kegiatan : Pertukaran pendapat dengan tema "Apa yang kami bisa lakukan sebagai penduduk lokal"

Kapasitas : 10 orang

Nomor kontak : Bagian kebijakan hak asasi manusia ☎06-6858-2654

■Speaker untuk pencegahan bencana akan berbunyi

Bersamaan dengan kegiatan pelatihan komunikasi untuk sistem peringatan seluruh Jepang (J Alert), suara dari sistem tersebut akan disiarkan dari speaker khusus untuk pencegahan bencana yang dipasang di 61 tempat termasuk juga di SD negeri pada tanggal 16 Nov (Rabu) sekitar pukul 11 siang (jarak suara mencapai radius sekitar 250m). Mohon mengecek peralatan kesiapsiagaan darurat di setiap rumah tangga.

Nomor kontak : Bagian manajemen krisis ☎06-6858-2683

■Waspada penggunaan api - Kampanye pencegahan kebakaran pada musim gugur 9 - 15 Nov

Dengan menurunnya suhu kelembaban udara, kita sudah memasuki musim dimana bahaya kebakaran mudah terjadi. Mari kita selalu waspada terhadap penggunaan api. Selama kampanye ini berlangsung, akan dilakukan pengecekan di toko atau kantor di dalam kota Toyonaka, latihan pemadaman api dan acara penyuluhan.

Nomor kontak : Pemadam kebakaran bagian pencegahan ☎06-6846-8447

■Hati-hati saat membuang sampah kaleng semprot (spray) dan korek api.

Sampah kaleng semprot (spray) harus dibuang tanpa membuat lubang di kaleng pada jadwal hari sampah kaleng dan sampah berbahaya. Sampah korek gas harus dibuang setelah habis isinya pada jadwal hari sampah yang tidak terbakar.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tengah ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Tempat untuk ibu-ibu warga negara asing - Bahasa Jepang untuk orang tua dan anak di Senri

Hari : Setiap hari Selasa 10.00 - 12.00

Kegiatan : Berinteraksi dalam acara masak memasak atau membuat kerajinan bersama dengan para wanita Jepang.

Target : Wanita warga negara asing yang sedang mengasuh anak. Boleh mengikuti acara ini bersama dengan anaknya.

Tempat : Perpustakaan Senri

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Fesitival Pertanian

Tanggal : 26 Nov (Sabtu) 10.00 - 15.00 jika hujan deras, acara ini akan dibatalkan.

Kegiatan : Penjualan hasil pertanian di kota Toyonaka, misalnya beras, bunga, produk dari fasilitas untuk orang-orang yang perlu perlindungan, juga diadakan workshop berkebun.

Persiapan : Harus membawa tas belanja sendiri-sendiri.

Tempat : Taman Tesima

Nomor kontak : Bagian promosi industri ☎06-6858-2491

■外国人市民会議 傍聴

日時 : 11月21日(月)19:00~21:00

場所 : 市役所第二庁舎(中桜塚)

内容 : 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員 : 10人

問い合わせ : 人権政策課 ☎06-6858-2654

■防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の1斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水)11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を送ります(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

■火の取り扱いにご注意を

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ : 消防局予防課 ☎06-6846-8447

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは可燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママのための居場所

—せんりおやこでにほんご

日時 : 火曜日 10:00~12:00

内容 : クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象 : 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所 : 千里図書館

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■農業祭

日時 : 11月26日(土)10:00~15:00 荒天中止

内容 : 豊中市産農産物・コメ・花・授産施設製品などの即売会、寄せ植

え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

持ち物 : マイバッグ

場所 : 豊島公園

問い合わせ : 産業振興課 ☎06-6858-2491



तोयोनाका नगरपालिका
मासिक सूचना पत्र
とよなかしからのお知らせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरूका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधवार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

とよなかし がいこくじん そろだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्व्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्न यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ वर्षान्त कर समायोजन आदिको लागि सामाजिक बीमा शुल्क कटौती प्रमाणपत्र पेश गर्ने बारेमा

यस वर्ष भित्र भुक्तानी गरेको राष्ट्रिय पेन्सन बीमा शुल्क, आर्थिक वर्ष 2022 को सामाजिक बीमा शुल्क कटौतीको दायरामा पर्दछ। वर्षान्त कर समायोजन र अन्तिम कर फिर्ता निवेदनको समयमा, "सामाजिक बीमा शुल्क (राष्ट्रिय पेन्सन बीमा शुल्क) कटौती प्रमाणपत्र" (पोस्टकार्ड) या रसिद संलग्न गर्नुपर्ने हुन्छ।

2022 सालको जनवरी 1 देखि सेप्टेम्बर 30 तारिख सम्ममा आफ्नो राष्ट्रिय पेन्सन बीमा शुल्क भुक्तानी गरेका ब्यक्तिहरूलाई नोभेम्बर महिनाको सुरुमा उक्त प्रमाणपत्र पठाइनेछ। अक्टोबर 1 पछि गरिएका भुक्तानीहरूको रसिद संलग्न गर्नुहोस्। साथै, सालको बीचतिरबाट बीमा गरेको खण्डमा आदि अक्टोबर 1 बाट डिसेम्बर 31 तारिख सम्ममा आफ्नो पहिलो भुक्तानी गर्ने ब्यक्तिहरूलाई फेब्रुअरीको सुरुमा उक्त प्रमाणपत्र पठाइनेछ।

कृपया, कर घोषणा नगरेसम्म यसलाई सुरक्षित राख्नुहोस्।

सोधपूछ: तोयोनाका पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

■ माइ-नम्बर कार्ड जारी गर्न अस्थायी कार्यालय

मिति र समय: नोभेम्बर 27 तारिख (आइतबार) 9:00~13:00

स्थान: सिटी अफिस दोस्रो भवन

लक्षित ब्यक्तिहरू: माइ-नम्बर कार्डको लागि आवेदन दिने र जारी गर्ने सूचना प्राप्त गरेका ब्यक्तिहरू। स्थानाड वा सिन सेनरीको शाखा कार्यालयहरू मध्ये कुनै एकमा गएर लिन भनिएका ब्यक्तिहरूले, अस्थायी कार्यालयबाट लिन चाहेको खण्डमा, नोभेम्बर 22 तारिख (मंगलबार) सम्ममा सम्बन्धित शाखा कार्यालयमा अवस्य सम्पर्क गर्नुहोस्।

सोधपूछ: नागरिक शाखा ☎06-6858-2201

★ ओकरासेの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。

同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた人は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。

申告するまで大切に保管してください。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時: 11月27日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第二庁舎

対象: マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里の各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

■ विदेशी नागरिक मिटिङ्ग अवलोकन

मिति र समय: नोभेम्बर 21 तारिख (सोमबार) 19:00~21:00

स्थान: सिटी अफिस दोस्रो भवन (नाकासाकुराजुका)

बिषयबस्तु: "समुदायको सन्देशबाहकको रूपमा हामीले गर्न सक्ने कुराहरु" भन्ने बिषयमा विचार आदानप्रदान

क्षमता: 10 जना

सोधपुछ: मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

■ विपद् रोकथाम स्पिकर बजाइने

राष्ट्रव्यापी तत्काल चेतावनी प्रणाली (J-अलर्ट) को एक साथ सूचना प्रसारण तालिमको अनुरूप, नोभेम्बर 16 तारिख (बुधवार) लगभग 11:00 बजेतिर नगरिय प्राथमिक बिद्यालय इत्यादि 61 स्थानहरुमा जडान गरिएका विपद् रोकथाम स्पिकरहरुबाट उक्त प्रणालीको प्रशिक्षण ध्वनि बजाइनेछ। (आवाज लगभग 250 मिटर परसम्म सुन्न सकिनेछ)

यस अवसरलाई सदुपयोग गर्दै, घरमा पनि आपतकालीन अवस्थाहरुको लागि तयारी तथा चेक गर्नुहोस्।

सोधपुछ: संकट व्यवस्थापन शाखा ☎06-6858-2683

■ आगो प्रयोग गर्ने बेलामा सावधान - नोभेम्बर 9~15 तारिख शरद ऋतुको आगलागी रोकथाम अभियान

यो सिजन हावा सुख्खा हुने र आगलागी हुने सम्भावना बढी हुने मौसम हो। आगो प्रयोग गर्ने बेलामा पूर्णरूपमा होसियार हुने गरौं। साथै, उक्त अभियान अवधिमा सहरका पसल तथा कार्यालयहरुको स्थलगत निरीक्षण, अग्नि नियन्त्रण अभ्यास र सचेतना जस्ता कार्यक्रमहरु आयोजना गरिनेछ।

सोधपुछ: अग्नि विभाग, रोकथाम शाखा ☎06-6846-8447

■ स्प्रे क्यान र लाइटरहरु फोहोरमा फ्याक्ने बेलामा सावधान

सबै खाले स्प्रे क्यानहरुलाई प्वाल नपारिकन, खाली क्यान/खतरनाक फोहोर फ्याक्ने दिनमा र लाइटरहरुलाई जलाउन नसकिने फोहोर फ्याक्ने दिनमा पूर्ण रूपमा प्रयोग गरिसकेपछि मात्र फ्याक्नुहोस्।

सोधपुछ: घरेलु फोहोर प्रबंध शाखा ☎06-6843-3513

—★—★—★— कार्यक्रमहरु —★—★—★—

■ विदेशी आमाहरुको लागि ठाउँ

“सेनरी ओयाकोदे निहोन्गो”

मिति र समय: मंगलबार 10:00~12:00

बिषयबस्तु: क्राफ्ट तथा खानाको आदिको माध्यमद्वारा जापानी महिलाहरूसँग अन्तरक्रिया

लक्षित ब्यक्तिहरु: बच्चा हुर्काइरहेका विदेशी महिलाहरु। बच्चाहरुलाई पनि स्वागत छ।

स्थान: सेनरी पुस्तकालय

सोधपुछ: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ कृषि महोत्सव

मिति र समय: नोभेम्बर 26 तारिख (शनिबार) 10:00~15:00 (मौसम खराब भएमा रद्द हुनसक्ने)

बिषयबस्तु: तोयोनाका सिटीका कृषि उत्पादनहरु, चामल, फूल, निश्चित व्यक्तिद्वारा निर्मित व्यावसायिक उत्पादनहरु इत्यादिको बिक्री, एउटै भाँडोमा धेरै बोटबिरुवा रोप्ने कुराको अनुभव, ओसाका एअरपोर्टद्वारा उत्पादित विशेष उत्पादनहरुको बिक्री इत्यादि।

ल्याउनु पर्ने कुरा: माइ ब्याग

स्थान: तेशिमा पार्क

सोधपुछ: औद्योगिक प्रवर्द्धन शाखा ☎06-6858-2491

■ 外国人市民会議 傍聴

日時: 11月21日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎(中楼塚)

内容:「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の一斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水)11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■ 火の取り扱いにご注意

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 消防局予防課 ☎06-6846-8447

■ スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人ママのための居場所

—せんりおやこでにほんご

日時: 火曜日 10:00~12:00

内容: クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象: 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所: 千里図書館

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 農業祭

日時: 11月26日(土)10:00~15:00 荒天中止

内容: 豊中市産農産物・コメ・花・授産施設製品などの即売会、寄せ

植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

持ち物: マイバック

場所: 豊島公園

問い合わせ: 産業振興課 ☎06-6858-2491



ข่าวสารรายเดือน
เมืองโทโยนาคะ
とよなかからのお知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ
発行: 豊中市人権政策課 2022年 11月号
ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียนเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่นๆ

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามถึงศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★ สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์
★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอทีเอระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ
ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สามถึงศุกร์ เวลา: 9:00-17:00 น. (พักกลางวัน 12:00-13:00 น.)
★ สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์
★ หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้จาก code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

ข่าวสารรายเดือน

ごんげつのお知らせ

ยื่นเอกสารรับรองลดหย่อนค่าประกันสังคมตอนแจ้งปรับภาษีเงินได้สิ้นปี

เมื่อประกันเงินบำนาญแห่งชาติที่ได้ชำระภายในปีนี้ สามารถใช้คำนวณลดหย่อนภาษีรวมกับเบี้ยประกันสังคมประจำปี 2022 ได้ โดยขณะที่แจ้งปรับภาษีเงินได้สิ้นปี (เนื่องมีสิทธิขอ) หรือแจ้งภาษีเงินได้ (คงเขตชินโกค) ท่านต้องแนบใบเสร็จหรือ "เอกสารรับรองลดหย่อนเบี้ยประกันสังคม (เบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติ)" (ใบสกรัด) ไปด้วย
เอกสารดังกล่าวนี้จะจัดส่งในช่วงต้นเดือนพฤศจิกายนให้กับผู้ที่ชำระเบี้ยประกันสวัสดิการแห่งชาติ (โคคุมินเน็งคินโฮเค็งเรียว) ในช่วงตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ถึง 30 กันยายน 2022 และในส่วนหลังจากนั้น ท่านต้องแนบใบเสร็จรับเงินเพื่อยืนยันการชำระตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคมจนถึงสิ้นปี
อนึ่ง สำหรับผู้ที่สมัครประกันกลางปีและได้ชำระเบี้ยประกันครั้งแรกในช่วงวันที่ 1 ตุลาคม ถึง 31 ธันวาคมนั้น จะมีเอกสารรับรองดังกล่าวส่งมาถึงในช่วงต้นเดือนกุมภาพันธ์ถัดไป
โปรดเก็บรักษาไว้ให้ชัดเจนถึงเวลาแจ้งภาษีรายได้สิ้นปี
ติดต่อสอบถาม: สำนักงานกองทุนบำนาญเมืองโทโยนาคะ (โทโยนาคะเน็งคินจิมโอะ) ☎ 06-6848-6831

年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。
同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた分は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。
申告するまで大切に保管してください。
問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

จัดตั้งชมรมบัตรมายนัมเบอร์ชั่วคราว

วันเวลา: วันอาทิตย์ที่ 27 พฤศจิกายน 9:00 - 13:00
สถานที่: ที่ว่าการเมือง อาคาร 2
คุณสมบัติ: เป็นผู้ที่ได้สมัครทำบัตรมายนัมเบอร์และได้เอกสารนัดรับ (โคฟุชิจิโอะ) เรียบร้อยแล้ว กรณีเป็นผู้ที่เดิมต้องไปรับบัตรที่ที่ว่าการเมืองสาขาย่อยโชโนะ หรือชินเซ็นริ แต่ประสงค์จะมารับบัตรที่ชมรมบัตรชั่วคราว ต้องติดต่อไปที่ที่ว่าการเมืองสาขาย่อยนั้น ๆ ก่อนภายในวันอังคารที่ 22 พฤศจิกายน
ติดต่อสอบถาม: แผนกชาวเมือง (ชิมินคะ) ☎06-6858-2201

マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時: 11月27日(日) 9:00~13:00
場所: 市役所第二庁舎
対象: マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里の各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡
問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

■เข้าร่วมรับฟังการประชุมชาวเมืองต่างชาติ

วันเวลา : วันจันทร์ที่ 21 พฤศจิกายน 19:00 - 21:00

สถานที่ : ที่ว่าการเมือง อาคาร 2 (นาคาซากุริทซึเกะ)

เนื้อหา : รับฟังการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นภายใต้หัวข้อ "สิ่งที่พวกเราสามารถทำได้ในฐานะส่วนหนึ่งของชุมชน"

จำนวนผู้เข้าร่วม : จำกัด 10 คน

ติดต่อสอบถาม : แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซซาคุคะ)

☎06-6858-2654

■ทดลองการใช้งานลำโพงเตือนภัย

ในวันพุธที่ 16 พฤศจิกายน เวลาประมาณ 11:00 จะมีการประกาศเสียงตามสายเพื่อฝึกซ้อมการใช้งานลำโพงเตือนภัยซึ่งติดตั้งไว้ในที่ต่าง ๆ กว่า 61 แห่ง เช่น ในโรงเรียนประถมเทศบาล โดยการทดลองใช้งานครั้งนี้ ยังถือเป็นส่วนหนึ่งของการฝึกซ้อมแจ้งข้อมูลภัยพิบัติพร้อมกันทั่วประเทศ (J-ALERT) อีกด้วย (อนึ่งเสียงที่ประกาศจะได้ยินในพื้นที่ที่อยู่ในรัศมีรอบ 250 เมตร) ในโอกาสนี้โปรดตรวจเช็คและเตรียมความพร้อมอุปกรณ์ฉุกเฉินต่าง ๆ ประจำครัวเรือนของท่านด้วย

ติดต่อสอบถาม : แผนกดูแลจัดการอันตราย (คิเค็นริคะ) ☎06-6858-2683

■รถแรงค์ป้องกันอัคคีภัยฤดูใบไม้ร่วง วันที่ 9 - 15 พ.ย. โปรดใช้ไฟอย่างระมัดระวัง

ฤดูนี้เป็นฤดูที่อากาศแห้ง จึงทำให้มีความเสี่ยงต่อการเกิดอัคคีภัยสูง กรุณาเพิ่มความระมัดระวังในการใช้ไฟให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ อีกทั้งในช่วงเวลารถแรงค์นี้ ยังมีการจัดกิจกรรมเพื่อสร้างความตระหนักรู้ต่าง ๆ เช่น การฝึกหนีไฟหรือการเข้าตรวจสอบอุปกรณ์ดับเพลิงในร้านค้าบริษัทสำนักงานในเมืองอีกด้วย

ติดต่อสอบถาม : แผนกป้องกันอัคคีภัยและดับเพลิง (โซโบเคียวโยะโบคะ) ☎06-6846-8447

■โปรดระวังเวลาทิ้งขยะประเภทกระป๋องสเปรย์หรือไฟแช็ค

สำหรับกระป๋องสเปรย์ ให้ทิ้งในวันเก็บขยะประเภทและขยะอันตรายโดยไม่ต้องเจาะรู ส่วนไฟแช็คนั้น ให้ทิ้งในวันทิ้งขยะเผาไหม้ได้ อนึ่ง ขยะทั้งสองประเภทนี้ จะต้องใช้งานให้หมดก่อนจึงจะนำมาทิ้งได้

ติดต่อสอบถาม : แผนกจัดการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ) ☎06-6843-3513

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■สถานที่สังสรรค์ของเหล่าคุณแม่ชาวต่างชาติ

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นแม่ลูกเข็นริ (เข็นริโอโยาโกะเดนิสงโกะ)

วันเวลา : ทุกวันอังคาร 10:00 - 12:00

เนื้อหา : พูดคุยกับอาสาสมัครสตรีชาวญี่ปุ่นไปพร้อมกับเพลิดเพลินกิจกรรมต่าง ๆ เช่น ประดิษฐ์ของทำมือ หรือทำอาหาร

คุณสมบัติ : คุณแม่ชาวต่างชาติที่ยังเลี้ยงลูกเล็กอยู่ สามารถพามาบุตรมาร่วมด้วยได้

สถานที่ : ห้องสมุดเข็นริ

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (โทโยนาคะโคคุไซโคริว) ☎06-6843-4343

■เทศกาลสินค้าเกษตร

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 26 พฤศจิกายน 10:00 - 15:00 (ยกเลิกกรณีฝนตกหนัก)

เนื้อหา : มุมขายตรงสินค้าเมืองโทโยนาคะ ที่มีทั้งผลผลิตทางการเกษตร ข้าวสาร ดอกไม้ รวมทั้งสินค้าทำมือจากร้านสวัสดิการต่างๆ อีกทั้งยังมีกิจกรรมทดลองปลูกดอกไม้หลาย ๆ พันธุ์ในกระถางเดียว มุมจำหน่ายสินค้าพื้นเมืองจากเมืองที่มีเส้นทางการบินไปกลับสนามบินอิตามิ

สิ่งที่ต้องเตรียมมา : กระเป๋าผ้าใส่ของ

สถานที่ : สวนสาธารณะโทโยชิมะ

ติดต่อสอบถาม : แผนกส่งเสริมอุตสาหกรรมและการเกษตร (ซังเกียวชินโคคะ) ☎06-6858-2491

■外国人市民会議 傍聴

日時 : 11月21日(月)19:00~21:00

場所 : 市役所第二庁舎(中桜塚)

内容 : 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員 : 10人

問い合わせ : 人権政策課 ☎06-6858-2654

■防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の一斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水)11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

■火の取り扱いにご注意を

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ : 消防局予防課 ☎06-6846-8447

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママのための居場所

—せんりおやこでにほんご

日時 : 火曜日 10:00~12:00

内容 : クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象 : 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所 : 千里図書館

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■農業祭

日時 : 11月26日(土)10:00~15:00 荒天中止

内容 : 豊中市産農産物・コメ・花・授産施設製品などの即売会、寄せ植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

持ち物 : マイバッグ

場所 : 豊島公園

問い合わせ : 産業振興課 ☎06-6858-2491



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas registre usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—

■Entregue el certificado de descargo del seguro social

El importe pagado del Seguro Nacional de Salud correspondiente a 2022, le será deducido al momento de la declaración de sus ingresos, pero necesitará el certificado de descargo del seguro social (Seguro Nacional de Salud).

Las personas que ya han hecho el pago del Seguro Nacional de Salud desde el 1 de enero hasta el 30 de septiembre de 2022, podrán recibir a principios de noviembre la postal que certifica el descargo por el concepto del Seguro de Salud. Para el balance anual y la declaración de impuestos, aparte de la postal mencionada, también se necesitan los recibos de pago del 1 de octubre en adelante. Si efectúa al pago por primera vez entre el 1 de octubre y el 31 de diciembre, se le enviará el certificado a inicios de febrero.

Consérvelos con cuidado hasta hacer la declaración.
Informes: Oficina de Pensiones de Jubilación de Toyonaka ☎06-6848-6831

■Apertura temporal de la oficina para la emisión de tarjetas My number

Fecha y hora: Dom. 27 de noviembre, 9:00 - 13:00

Lugar: Edificio #2 del ayuntamiento.

Orientado a: Personas que han solicitado la tarjeta My Number y tienen una notificación de emisión. Si tiene que ir a recogerla en las sucursales de Shonai o Shinsenri, pero desea hacerlo en el horario de apertura temporal, debe ponerse en contacto con la sucursal respectiva antes del mar. 22 de noviembre.

Informes: Sec.del Ciudadano ☎06-6858-2201

■年末調整などの際は社会保険料控除証明書提出

今年中に納めた国民年金保険料は、2022年分の社会保険料控除の対象となります。年末調整や確定申告の際に、「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」(はがき)や領収書の添付が必要です。

同証明書は、2022年1月1日から9月30日までに国民年金保険料を納めた人に11月上旬に送られます。10月1日以降に納めた分は領収書を添付してください。また、年の途中から加入した場合など10月1日から12月31日までに初めて納付する人には、2月上旬に同証明書が送付されます。

申告するまで大切に保管してください。

問い合わせ: 豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■マイナンバーカード交付の臨時開庁

日時: 11月27日(日) 9:00~13:00

場所: 市役所第二庁舎

対象: マイナンバーカードを申請し、交付通知書を持っている人。受取場所が庄内・新千里の各出張所になっている人で、臨時開庁での受け取りを希望する場合は、11月22日(火)までに各出張所へ要連絡

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

■Comité de Ciudadanos Extranjeros - Abierta al público

Fecha y hora: Lun. 21 de noviembre, 19:00 - 21:00.

Lugar: Segundo Edificio de la Municipalidad (Naka Sakurazuka).

Contenido: Debate sobre "Lo que podemos hacer como líderes comunitarios".

Vacantes: 10 personas

Informes: Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

■Activación de altavoces para desastres

Junto con el simulacro de difusión de información simultánea del sistema de alerta instantánea (J-Alert) en todo el país, el sonido del simulacro se emitirá desde los altavoces de prevención de catástrofes instalados en 61 lugares, incluidas las escuelas primarias municipales, alrededor de las 11:00 del 16 de noviembre (el alcance del sonido es de aproximadamente 250 m de radio). Por favor, aproveche esta oportunidad para preparar e inspeccionar su casa para emergencias.

Informes: Sec. de Gestión de crisis ☎06-6858-2683

■Tenga cuidado con el fuego

- Campaña de otoño de prevención de incendios, del 9 al 15 de noviembre

El aire es seco y es probable que se produzcan incendios. Tenga sumo cuidado al usar fuego. Junto con el periodo de campaña, también se realizarán inspecciones en sitio de los comercios y establecimientos de la ciudad, simulacros de incendio y actos de concienciación.

Informes: Sec. de Prevención, Departamento de Bomberos ☎06-6846-8447

■Tenga cuidado al tirar latas de aerosol y encendedores

Las latas de aerosol deben eliminarse en los días de latas vacías y residuos peligrosos sin hacer agujeros en ellas, y los encendedores deben eliminarse en los días de residuos no quemables después de que se hayan utilizado por completo.

Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Espacio para madres extranjeras

- Japonés para madres e hijos Senri -

Fecha y hora: Todos los martes, 10:00 - 12:00.

Contenido: Intercambio con mujeres japonesas a través de manualidades y cocina..

Orientado a: Mujeres extranjeras criando niños pequeños. Los niños también pueden participar.

Lugar: Biblioteca de Senri

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Festival de agricultura

Fecha y hora: Sáb. 26 de noviembre, 10:00 - 15:00. Si llueve se cancela.

Contenido: Venta de productos agrícolas, arroz, flores y productos de los centros de ayuda profesional de la ciudad de Toyonaka, experiencia de siembra, venta de productos especiales de los destinos del aeropuerto internacional de Osaka, etc.

Traer: Bolso propio.

Lugar: Parque Teshima.

Informes: Sec. de Promoción Industrial ☎06-6858-2491

■外国人市民会議 傍聴

日時: 11月21日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第二庁舎(中桜塚)

内容: 「地域の担い手として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■防災用スピーカーが作動します

全国瞬時警報システム(Jアラート)の一斉情報伝達訓練に合わせ、11月16日(水)11時ごろに市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーから、同システムの訓練音声を放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■火の取り扱いにご注意を

—11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 消防局予防課 ☎06-6846-8447

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママのための居場所

—せんりおやこでにほんご

日時: 火曜日 10:00~12:00

内容: クラフトや料理などで日本人女性と交流

対象: 子育て中の外国人女性。子ども同伴可。

場所: 千里図書館

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■農業祭

日時: 11月26日(土)10:00~15:00 荒天中止

内容: 豊中市産農産物・コメ・花・授産施設製品などの即売会、寄せ

植え体験、大阪国際空港就航都市の特産品などの販売ほか

持ち物: マイバッグ

場所: 豊島公園

問い合わせ: 産業振興課 ☎06-6858-2491